

Dzongkha A: literature – Standard level – Paper 1
Dzongkha A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Dzongkha A: literatura – Nivel medio – Prueba 1

Friday 8 May 2015 (afternoon)
Vendredi 8 mai 2015 (après-midi)
Viernes 8 de mayo de 2015 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

ཡིག་རྒྱུགས་གསེར་ཏུ་གཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟོན་དེ་བ་གཉིས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྩོད་ཀྱིས་ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ག་དེ་སྟེ་ཏ་གོ་ཡི་ག་
དབྱེ་བ་དབྱུང་དེ་བྱིས། རྩོད་ཀྱི་ལན་འདི་གིས་ ལམ་སྟོན་དེ་བ་གཉིས་ཚར་བྱས་ཚུགས་པ་འབད་དགོ

1.

5 རྒྱལ་སྐུལ་དག་དབང་ཅན་རྒྱལ་གྱི་ཡུམ་བཤོད་ནམས་དཔལ་གྱི་བུ་འཁྲིད་ཟེར་བྱ་མི་དེ་ རྗེ་པ་སྦྱིད་ཤོད་པའི་སྐུལ་མོ་
 ཨིན་པས། མོ་སྐུ་ན་ཚུང་ཀུ་བསྐང་གི་མཚན་ལུ་ ཅམ་སྐུལ་མ་ཟེར་བྱས་ཨིན་པ་བཞིན་ཏུ་ མོ་ག་ཅི་འདེ་ས་རིས་མོ་ཡོད་
 བེ་དེ་གིས་ ཉེ་མ་ཚར་ཅིག་ དྲུགས་པོ་སྐུ་རག་པའི་སྟེ་པའི་མནའ་མ་ལུ་ ལྷང་པར་འོང་མ་ལས་ མོ་རའི་ཡབ་སྟེ་པ་སྦྱིད་
 ཤོད་པ་གིས་ སྐུ་རག་སྟེ་པ་སྐུ་ཚོགས་ཅན་རྒྱལ་གྱི་བཅུ་མོ་ལུ་བྱིན་ཏེ་ མོ་ལས་ཨ་སྟེ་དུང་ཟེར་བྱ་མི་གི་སྐུལ་མོ་ཅིག་
 10 ཡང་འཁྲུངས་ལུག། ཨིན་ཏུང་ རྒྱལ་ལས་ རྒྱལ་བའི་ཡུམ་འབད་ནི་གི་ལུང་བསྟན་དུས་ལུ་བབས་ལས་བརྟེན་ རྗེ་པ་
 སྐུ་ཚོགས་ཅན་རྒྱལ་དང་མ་འགྲིགས་པར་ཁ་བྱལ་སོ་ལུག། དེའི་རྒྱལ་ལས་ འབྲུག་བྱང་ཚུབ་སྦྱང་གི་གཞིས་ཀ་
 མགར་གྲོང་ཉམས་སྤང་ཟེར་བའི་བཅུ་མོ་འདི་དགོན་པ་ཅིག་ཡོད་མི་དེ་ནང་ ཚོས་ལུ་བྱོན་ཏེ་བཞུགས་པའི་སྐབས་
 དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་གདུང་སྐུལ་ མི་པམ་བསྟན་པའི་ཉི་མ་དང་མཇལ་ཏེ་ གསང་ཡུམ་མཛོད་བཞུགས་ལུག།
 དེ་ལས་ ཡུན་མ་རིང་མ་ཅིག་ཁར་ རྒྱལ་སྐུལ་དག་དབང་ཅན་རྒྱལ་ལུ་མཚན་སྐུ་བཞུགས་པ་ད་ ཡུམ་གྱི་མནལ་ལམ་ནང་
 15 བེ་ལུ་གསེང་མེ་ཏོག་གིས་བརྒྱན་པའི་སྐུལ་གྱི་རྗེ་དུ་ ལེགས་ཤོམ་ཅིག་ནང་ སྐུ་སྐུས་ཅིག་གནང་མ་ད་ མགུ་ཏོག་ཁར་
 མེ་ཏོག་གི་ཤོད་རྒྱན་བཅིང་མི་ བུ་མོ་གཉིས་འོངས་ཞིན་ན་ལས་ གཅིག་གིས་རྩོད་དང་ང་ སྐལ་བ་མཉམ་པའི་མི་
 འབྲན་འབྲན་ཨིན་མ་ལས་ ཤོད་རྒྱན་དེ་རྩོད་ཀྱི་མགུ་ཏོག་ཁར་བཅིང་ད་ཟེར་ ཤོད་རྒྱན་སྐུ་དེ་མོ་ལུ་བྱིན་ལུག། གཅིག་
 གིས་ རྩོད་དང་ང་ བུ་མོ་རོགས་ཨིན་མ་ལས་ རྗེ་རྗེ་འདི་རྒྱན་ར་ བདག་འདི་ན་འབད་ཟེར་ མོ་ལུ་བྱིན་མི་དེ་ ལག་པར་
 ལེན་མ་ད་ ཞོག་པའི་ནང་མི་མ་འགྲོམ་ཅིག་ འདིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ག་ར་ གསལ་ཏོག་ཏོ་མཐོང་བའི་མནལ་ལམ་བྱང་
 20 ལུག། དེའི་ནངས་པ་རྗོ་བ་མནལ་ལམ་དེ་ཡབ་ལུ་བྱུང་ད་ ཡབ་ལུ་ཡང་ དེ་སྐབས་རྟུགས་མཚན་མ་འབྲས་བྱུང་བྱུང་མ་
 འོང་ནི་མས། ཨིན་ཏུང་ཐུགས་ཟབ་ནི་འདི་གིས་ འདི་གི་སྐོར་ལས་རྩོད་ཀྱི་གཉེད་ལམ་བ་ ང་རང་གི་ཉིང་དེ་འདི་ན་གྱི་
 ཉམས་སྤང་གསལ་བས་ཟེར་གསུངས་ལུག།
 དེ་ཁ་ལས་ཚུར་ སྐུ་མ་འཁྲུངས་ཀྱི་བར་ན་ ཡུམ་གྱི་སྐུ་གཟུགས་བདེ་བས་བྱས་པ་དང་ ཉམས་དགའ་ཏོག་ཏོ་གི་སྤང་བ་
 ཤར་ཏེ་ དུས་ཡུན་ག་དེ་མ་ཅིག་སོང་ཡི་ག་ཡང་མ་མཚུན་པ་དང་ དགོན་པ་དང་བཞུགས་གནས་ཚུ་ཡང་ སྤར་ལས་
 25 བྱིན་འཐིབ་འཐིབ་དང་ བག་ཚགས་ཏོག་ཏོ་བྱུང་བ་མ་ཚད་ བཞུགས་སའི་མཐའ་སྐོར་ལུ་དང་ ཐ་ན་བྱི་ཁ་ལས་པར་
 ཁམས་སངས་འེ་བྱོན་ས་ལུ་ཡང་ བྱ་དང་རི་དྲུགས་ཚུ་གིས་དགའ་བའི་ཅན་འཁྲུང་གྱི་བཙེ་འདོད་དང་ སྐད་སྟན་སྟན་
 ཚོགས་སྟོག་སྟེ་འཁོར་ནི་ལ་སོགས་པ་ དཔལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་དང་ ཞིང་སྦྱོང་གི་སྤང་མ་བཀའ་སྤང་ཚོས་སྦྱོང་ཚུ་
 གིས་ སྤང་ཞིང་སྦྱོང་བའི་རྟུགས་མཚན་བཟང་པོ་ཚུ་ ཨ་རྟུག་རང་བྱུང་ལུག། དེ་མ་ཚད་སྐུ་ལ་སྐུ་འབྱོན་མ་ད་ ཨ་རྟུག་ར་
 རྟུགས་མཚན་སྟོན་སྟོན་ཡོད་པའི་གདན་ས་ར་ལུང་གི་ནང་རྟེན་ རང་བྱོན་ཁ་སང་ནི་ཡང་ ཁ་དོག་དཀར་ཞིང་འོད་
 30 འཕྲོ་བ་ལ་སོགས་པའི་རོ་མཚར་བའི་རྟུགས་མཚན་ ལེ་ཤ་བྱུང་ལུག།

དུང་ཚེན་སངས་རྒྱལ་རྗེ་རྗེ། འབས་དུང་དག་དབང་ཅན་རྒྱལ་གྱི་ཅམ་ཐར། (༡༩༩༩)

- (ཀ) ཡིག་རྒྱུགས་འདི་གིས་ ལྷག་མི་ཚུ་ལུ་ ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་ ལོ་བད་སྡོད་པ་ཨིན་ན་ བསམ་འཆར་གྱིས།
- (ཁ) ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ ཚིག་གི་ཉམས་འགྱུར་དང་ ཚིག་བརྩུགས་ཐངས་ དེ་ལས་དཔེ་དང་དཔེ་ཅན་ ལ་སོགས་པ་ འབྲི་ བཞུགས་ལམ་མ་འདྲམ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བཤད་པ་རྒྱབས།

2.

གཟིམ་དཔོན་པ་ལྷའི་ཚེ་དབང་བཟླ་ཤིས་ཀྱི་འཕྲུལ་ལྷ།

གནས་བསམ་གཏུན་ཉོན་ཤིང་རྩ་བ་ལྷ། །ཨམ་དགེ་ཤིང་ཨོ་རྒྱལ་ཚོས་འཛོམས་ཀྱིས། །
གསེར་སེར་པོའི་སྣ་རེ་བརྒྱུངས་བཞག་རྒྱག། །ལྷགས་གནག་པོའི་རྒྱུང་གསུམ་བཟུགས་བཞག་རྒྱག། །

འོར་བུ་དམར་པོའི་ཁྲོ་བཟང་བཟལ་བཞག་རྒྱག། །དྲུང་དཀར་པོའི་གཡང་སྒྲོན་སྒྲོང་བཞག་རྒྱག། །
ཆང་སུམ་ཁག་མའི་བདུད་རྩི་འདི། །སྤང་མ་ཉེ་རུ་བར་འདེགས་བཞག་རྒྱག། །

5 འབྲས་བུ་ཚོ་ཚོ་འཛར་བའི་སྣོ་རོག་དེ། །སྒྲོན་བང་རྩུང་ཁྲ་མོར་འདེགས་བཞག་རྒྱག། །
ཆང་རྟེན་འབྲེལ་ཨིན་པས་བཞེས་ཚེ་ལོ། །རྣམ་ལམ་འཇུག་ཨིན་པས་འབག་ཚེ་ལོ། །

ཡུམ་དགེ་ཤིང་ཨ་མས་འདི་གསུངས་དོ། །སྒོ་མ་གསང་ཨ་མའི་ཉིང་གཏམ་འདི། །
ཁྲོད་དབང་ཚེན་བུ་དང་འབྲ་བ་ལྷ། །གཏམ་ལྷ་བའི་ལྷ་ལྷགས་དེ་སྤེ་ཡོད། །

10 མཐོས་དཔལ་ལེགས་ལ་མོའི་ལ་རྒྱབ་ལས། །དག་ཕྱད་སྤང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་ཅིན། །
རྣོང་གྲོང་གསར་རྣོང་གི་ནང་ན་ལས། །ང་ཡུམ་ཚེན་མ་དང་འབྲ་བ་ལྷ། །

རྣམ་དངོས་པོའི་ལག་རྟགས་ང་མི་ལྷ། །གསུང་སྐམ་པོའི་ཁ་ཐོབ་བཏང་སྣ་རེ། །
ལོག་དབང་འདུས་རྣོང་ནང་ཕྱོན་མ་དང་། །ཐབས་རྟེན་འབྲེལ་དེ་སྤེ་བསྐྱིག་ནི་ལོ། །

དེའི་ཉི་རུབ་འོར་བཟང་སྤུབ་ཚེན་འདི། །ཡུམ་ཨ་མའི་སྒྲོན་སྤུང་བཟུགས་སོང་པར། །
དར་དཀར་པོའི་གདོང་རྒྱལ་བསྐྱམས་ཉེ་གིས། །བུ་དབང་ཚེན་རང་གི་སྤེ་ལྷ་མས། །

15 ཡུམ་བཞུགས་ཟེར་ལྷ་བའི་ལྷ་ལོང་མེད། །ཡུམ་སྤྱུན་ཆབ་དོག་མའི་ས་ལྷ་ཤོར། །
ཐུགས་སྒོན་ལམ་ལན་གསུམ་བཏང་སྤེ་གིས། །ལོག་གནས་གཡུས་ཅན་མར་ཕྱོན་སོ་ཡི། །

ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལས་ གཟིམ་དཔོན་པ་ལྷའི་ཚེ་དབང་བཟླ་ཤིས་ཀྱི་ དཔེ་རྒྱུན་ཁང་། (༡༠༠༥)

- (ཀ) ཚོམ་འདི་གིས་ འབྲུག་པའི་ལམ་སྲོལ་ ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ག་ཅི་ར་སྟོན་མ་ཨིན་ན་ བསམ་འཆར་བྲིས།
- (ཁ) ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ཚོམ་རྒྱབ་ཐངས་དང་ ལྷག་པར་དུ་ བརྩམ་ནི་གི་སྒོ་རིག་དང་རང་སྟོབས་ཀྱི་རིག་པའི་སྐོར་ལས་ བཤད་པ་རྒྱབས།